

Job

Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-dire Giobbe e-rispondere
[H0559](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose e disse:

עַד-אֵיךְ תִּתְּנוּן תּוֹנִינוּן אֵינִי וְתִדְכְּאוּנִי בְּמִלִּים: 2
in-parola e-e-crush-me anima-mio will-voi-torment dove fino-a
[H4405](#) [H1792](#) [H5315](#) [H3013](#) [H0575](#) [H5704](#)

"Fino a quando affliggerete l'anima mia e mi tormenterete coi vostri discorsi?

זֶה עֶשְׂרַת פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי לֹא-תִבְשׂוּ תִּתְּכַרְרוּ לִי: 3
me voi-sbagliato vergognarsi non voi-insult-me-mio volta dieci questo
[H1970](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3637](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#)

Son già dieci volte che m'insultate, e non vi vergognate di malmenarmi.

וְאֵיךְ-אֲמַנֶּם שְׂגִיתִי אֶת־יָלִין מִשׁוֹנְתִּי: 4
mio-error-mio passare-la-notte con-mio errare in-verità e-anche
[H4879](#) [H0854](#) [H7686](#) [H0551](#) [H0637](#)

Dato pure ch'io abbia errato, il mio errore concerne me solo.

אִם-אֲמַנֶּם עָלַי תִּגְדְּלוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרַפְתִּי: 5
mio-reproach-mio su-mio e-correggere voi-magnify-yourselves su-mio in-verità se
[H2781](#) [H3198](#) [H1431](#) [H0551](#)

Ma se proprio volete insuperbire contro di me e rimproverarmi la vergogna in cui mi trovo,

דָּעוּ-אֵפוֹ כִּי-אֱלֹהֵי מִצְדוֹתַי עָלַי וְעִתְנִי חַסְדֵּי-אֱלֹהֵי: 6
su-mio e-e-Suo-rete-suo has-wronged-me-mio Dio che dunque conoscere
[H5791](#) [H0433](#) [H0645](#) [H3045](#)
הִקְיִף: completare

allora sappiatelo: chi m'ha fatto torto e m'ha avvolto nelle sue reti è Dio.

הֵן אֲצַעֵק חֲמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט: 7
giudizio e-non-c'è gridare rispondere e-non violenza Io-cry-fuori ecco
[H4941](#) [H0369](#) [H7768](#) [H3808](#) [H2555](#) [H6817](#) [H2005](#)

Ecco, io grido: "Violenza!" e nessuno risponde; imploro aiuto, ma non c'è giustizia!

אֶרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעְבֹּר וְעַל נְתִיבוֹתַי תְּשֻׁךְ יְשִׁים: 8
sentiero-mio Egli-has-walled-su e-non passare e-su sentiero-mio
[H2822](#) [H3808](#) [H1443](#) [H0734](#)

Dio m'ha sbarrato la via e non posso passare, ha coperto di tenebre il mio cammino.

כְּבוֹדִי מִעָלַי הִפְשִׁיט וְיָסַר עֲטֹרַת רֹאשִׁי: 9
capo-mio corona e-allontanarsi Egli-has-stripped da-su-mio gloria-mio
[H5850](#) [H5493](#) [H6584](#) [H3519](#)

M'ha spogliato della mia gloria, m'ha tolto dal capo la corona.

תְּקוּתָי:	כָּעֵץ	וַיִּסַּע	וְאֵלֶּךָ	סָבִיב	יִתְצַנֵּי	10
speranza-mio	come-il-albero	e-e-Egli-uproots	e-andare	intorno	Egli-breaks-me-giù-mio	
	H6086	H5265	H3212	H5439	H5422	

M'ha demolito a brano a brano, e io me ne vo! ha sradicata come un albero la mia speranza.

כְּצָרְיוֹ:	לֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	אִפּוֹ	עָלַי	וַיִּחַר	11
come-nemico-suo	a-Lui	e-pensare-mio	ira-suo	su-mio	e-adirarsi	
		H2803	H0639		H2734	

Ha acceso l'ira sua contro di me, e m'ha considerato come suo nemico.

סָבִיב	וַיִּחַנּוּ	דַּרְכֵּם	עָלַי	וַיִּסְלֹו	נְדוּדָיו	וַיָּבֵאוּ	וַיִּחַד	12
intorno	e-e-essi-encamp	via-loro	su-mio	e-e-essi-raise-su	Suo-troops-suo	venire	insieme	
H5439	H2583	H1870	H5549		H1416	H0935		

לְאַהֲלֵי:
per-tenda-mio
[H0168](#)

Le sue schiere son venute tutte insieme, si sono spianata la via fino a me, han posto il campo intorno alla mia tenda.

מִמֵּנֵי:	זָרוּ	אָדָּךְ	אֵינִי	תִּרְחִיק	מֵעָלַי	אָחִי	13
da-mio	straniero	certamente	e-conoscere-mio	allontanare	da-su-mio	fratello-mio	
		H0389	H3045	H7368		H0251	

Egli ha allontanato da me i miei fratelli, i miei conoscenti si son del tutto alienati da me.

שָׁכַחוּנִי:	וּמִיָּדַעִי	קָרוּבִי	חָדְלוּ	14
dimenticare-mio	e-conoscere-mio	vicino-mio	cessare	
H7911	H3045	H7138	H2308	

M'hanno abbandonato i miei parenti, gl'intimi miei m'hanno dimenticato.

הֵייתִי	נָכְרִי	תַּחְשַׁבְנִי	לְזָר	וְאֵמָהֵתִי	בֵּיתִי	לְזָרִי	15
essere	straniero	pensare-mio	per-straniero	e-e-mio-maidservants-mio	casa-mio	il-guests-di	
H1961	H5237	H2803		H0519			

בְּעֵינֵיהֶם:
in-occhio-loro

I miei domestici e le mie serve mi trattan da straniero; agli occhi loro io sono un estraneo.

לֹ:	אֶתְחַנֵּן-	פִּי	בְמוֹ-	יַעֲנֶה	וְלֹא	קָרָאתִי	לְעַבְדִּי	16
a-lui	avere-pietà	bocca-mio	con-mio	rispondere	e-non	chiamare	per-servo-mio	
		H6310	H1119		H3808	H7121	H5650	

Chiamo il mio servo, e non risponde, devo supplicarlo con la mia bocca.

בִטְנִי:	לְבָנִי	אֶחָתִי	לְאִשְׁתִּי	זָרָה	רוּחִי	17
ventre-mio	per-figlio	e-avere-pietà	per-donna-mio	è-offensive	spirito-mio	
H0990			H0802		H7307	

Il mio fiato ripugna alla mia moglie, faccio pietà a chi nacque dal seno di mia madre.

בִּי:	וַיְדַבְּרוּ-	אֶקְוֶה	בִּי	מִזְאָסוֹ	עוֹלָמִים	גַּם-	18
contro-me	e-parlare	alzarsi	me	disprezzare	young-children	anche	
	H1696				H5759	H1571	

Perfino i bimbi mi sprezzano; se cerco d'alzarmi mi scherniscono.

בִּי:	נִהְפְּכוּ	אָהַבְתִּי	וְזֶה-	סוּרֵי	מֵתֵי	כָּל-	תִּעְבוּנִי	19
contro-me	capovolgere	amare	e-questo	consiglio-segreto-mio	uomini	tutto	aborrire-mio	
	H2015	H0157	H2088	H5475	H4962	H3605	H8581	

Tutti gli amici più stretti m'hanno in orrore, e quelli che amavo mi si son volti contro.

שָׁנִי:	בְּעוֹר	אֶתְמַלֵּטָה	עֲצָמֵי	דָּבְקָה	וּבְבֶשֶׂרִי	בְּעוֹרִי	20
dente-mio	in-pelle	e-scappare-sua	osso-mio	attaccarsi	e-in-carne-mio	in-pelle-mio	
	H8127	H5785	H4422	H6106	H1692	H1320	H5785

Le mie ossa stanno attaccate alla mia pelle, alla mia carne, non m'è rimasto che la pelle de' denti.

בִּי:	נִנְעָה	אֱלֹהֵי	יַד-	כִּי	רֵעִי	אַתֶּם	חַנּוּנֵי	חַנּוּנֵי	21
me	toccare	Dio	mano	che	prossimo-mio	voi	avere-pietà-mio	avere-pietà-mio	
	H5060	H0433	H3027		H7453				

Pietà, pietà di me, voi, miei amici! ché la man di Dio m'ha colpito.

תִּשְׂבְּעוּ:	לֹא	וּמִבֶּשֶׂרִי	אֵל	כְּמוֹ-	תִּרְדֹּפְנִי	לְמָה	22
saziarsi	non	e-da-carne-mio	Dio	come	inseguire-mio	che-cosa	
	H7646	H3808	H1320	H0410	H3644	H7291	H4100

Perché perseguitarmi come fa Dio? Perché non siete mai sazi della mia carne?

בְּסֵפֶר	יִתֵּן	מִי-	מִלִּי	וַיִּכְתְּבוּן	אָפוּ	יִתֵּן	מִי-	23
nel-in-un-book	dare	chi	parola-mio	e-e-essere-written	dunque	dare	chi	
	H5414	H4310	H4405	H3789	H0645	H5414	H4310	

וַיִּחְקֵי:
e-e-essere-inscribed
[H2710](#)

Oh se le mie parole fossero scritte! se fossero consegnate in un libro!

יִחְצְבוּן:	בְּצוּר	לְעַד	וְעַפְרַת	בְּרֹזֶל	בְּעֵט-	24
essere-engraved	nel-roccia	per-per-sempre	e-e-lead	ferro	in-con-un-pen-di	
	H2672	H6697	H5703	H5777	H1270	H5842

se con lo scalpello di ferro e col piombo fossero incise nella roccia per sempre!...

יָקוּם:	עֹפָר	עַל-	וְאַחֲרוֹן	חַי	נְאֻלִי	יָדַעְתִּי	וְאֲנִי	25
alzarsi	polvere	su	e-ultimo	vivente	mio-Redeemer-mio	conoscere	e-io	
	H6083		H0314			H3045	H0589	

Ma io so che il mio Vindice vive, e che alla fine si leverà sulla polvere.

אֱלֹהֵי:	אֶחְזָה	וּמִבֶּשֶׂרִי	זֹאת	נִקְפוּ-	עוֹרִי	וְאַחַר	26
Dio	contemplare	e-da-carne-mio	questa	essi-have-destroyed	pelle-mio	e-dopo	
	H0433	H2372	H1320	H2063	H5785		

E quando, dopo la mia pelle, sarà distrutto questo corpo, senza la mia carne, vedrò Iddio.

כָּלוּ	זָר	וְלֹא-	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחְזָה-	וְאֲנִי	אֲשֶׁר	27
consumare	straniero	e-non	vedere	e-occhio-mio	per-myself	contemplare	io	che	
	H3615	H3808	H7200			H2372	H0589		
						בְּחִקִּי:	כְּלֵיתִי		
						in-seno-mio	mio-kidneys-mio		
						H2436	H3629		

Io lo vedrò a me favorevole; lo contempleranno gli occhi miei, non quelli d'un altro... il cuore, dalla brama, mi si strugge in seno!

כי:	נמצא	דבר	ושש	לו	נרדף	מה	תאמרו	כי	28
in-me	trovare	parola	e-radice	lui	inseguire	che-cosa	dire	che	
	H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

Se voi dite: Come lo perseguiteremo, come troveremo in lui la causa prima dei suoi mali?

למען	חרב	עונות	חמה	כי	חרב	מפני	ולכם	גורו	29
per-amore-di	spada	iniquità	furore	che	spada	da-faccia	per-yourselves	essere-afraid	
H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	(שדיון)	[שדיון]	תדעו
Selah	causa	causa	conoscere
	H1779	H1779	H3045

Temete per voi stessi la spada, ché furiosi sono i castighi della spada affinché sappiate che v'è una giustizia".